Sommario

[Testi specialistici della lingua cinese](#_Toc141348413)

[Prof. Timon Gatta 1](#_Toc141348414)

[Esercitazioni di lingua cinese (2° anno)](#_Toc141348415)

[Dott.ssa Li Hui 4](#_Toc141348416)

# Testi specialistici della lingua cinese

## Prof. Timon Gatta

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

L’insegnamento si propone di fornire agli studenti nozioni utili a decodificare testi autentici complessi prevalentemente in forma scritta, elaborati in forma di articoli e/o saggi e tratti da ambiti specialistici, allo scopo di migliorarne la capacità di comprensione in vista di un’eventuale necessità di rielaborarli, sintetizzarli o tradurli nella propria lingua madre in ambito lavorativo.

Al termine dell’insegnamento, lo studente sarà in grado di leggere e comprendere testi specialistici complessi e di media lunghezza (1000-2000 caratteri) in lingua cinese, riconoscendone le caratteristiche sintattiche, semantiche, lessicali e ortografiche. Lo studente sarà guidato dal docente nell’individuare tali caratteristiche, i testi in oggetto saranno autentici (o leggermente adattati al lettore non madrelingua), di tipo giornalistico-informativo e appartenenti ad ambiti specialistici, quali quello politico, tecnico-scientifico, medico o letterario. Sulla base delle nozioni acquisite tramite le spiegazioni e l’osservazione dei testi, lo studente imparerà il lessico, la fraseologia e le strutture grammaticali che rendono tali testi coesi dal punto di vista sintattico e semantico e saprà riconoscerne l’andamento argomentativo; sarà, infine, in grado di rielaborarne e sintetizzarne il contenuto, oltre a saperli tradurre in italiano.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

Il programma è costituito da una selezione di testi tratti dalle fonti indicate in bibliografia e dagli approfondimenti teorici del docente relativi a tali testi, appartenenti all’ambito politico, tecnico-scientifico, medico e/o letterario. Dei testi riportati in bibliografia, verranno indicate le parti da preparare e saranno rese disponibili i contenuti delle spiegazioni su *Blackboard* e su una dispensa preparata dal docente.

Parte del programma saranno, inoltre, anche i testi scelti e analizzati dagli studenti, corretti dal docente e presentati in aula durante il corso.

***BIBLIOGRAFIA[[1]](#footnote-1)***

P. De Troia-Z. Tongbing-C. Romagnoli-S. Pingping, *Il cinese dei giornali. Guida al linguaggio della stampa in Cina,* Edizioni Hoepli, Milano, 2013. *[Acquista da VP](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/il-cinese-dei-giornali-9788820352585-169985.html)*

L.M. Paternicò-E. Raini, *Il cinese tecnico-scientifico,Guida alla lettura e alla traduzione di articoli scientifici*, Edizioni Hoepli, Milano, 2014. [*Acquista da VP*](https://librerie.unicatt.it/scheda-libro/paternico-luisa-m-raini-emanuele/il-cinese-tecnico-scientifico-guida-alla-lettura-e-traduzione-di-articoli-scientifici-9788820363123-218539.html)

Eventuali altri testi e materiali comunicati dal docente durante il corso delle lezioni.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Lezioni in aula. Le lezioni di spiegazione del docente saranno alternate da presentazioni di alcuni testi scelti, analizzati e mandati preventivamente dal medesimo agli studenti, singolarmente o in gruppi di due o tre persone. Coloro che non faranno la presentazione in aula dovranno preparare l’analisi dei testi in separata sede e mandarli al docente per la correzione.

***METODO E CRITERI DI VALUTAZIONE***

La valutazione delle conoscenze e delle competenze acquisite avverrà sulla base di due parti obbligatorie per gli studenti.

Per i frequentanti, la prima parte consisterà in una presentazione di un articolo o di un saggio, preparata da un singolo studente o da un gruppo di studenti ed esposta in aula, o alternativamente mandata via mail, secondo la modalità concordata con il docente all’inizio del corso; per i non frequentanti, la presentazione sarà mandata dallo studente o dalla studentessa via mail al docente. Lo studente o la studentessa dovranno dimostrare di saper analizzare il testo, riconoscerne le caratteristiche specifiche e il contesto a cui si riferisce, presentandone il contenuto e traducendolo dal cinese all’italiano. Questa parte varrà il 40% del voto dell’esame.

La seconda parte dell’esame si svolgerà in forma di colloquio orale e verrà chiesto allo studente o alla studentessa di preparare due gruppi di testi: quelli presi in esame dal docente durante il corso (30%) e una selezione di testi analizzati dagli altri studenti iscritti al corso (30%), opportunamente indicati e messi a disposizione dal docente anche ai non frequentanti. Lo studente o la studentessa dovrà saperli analizzare, individuarne le caratteristiche specifiche, tradurli ed esporne il contenuto.

Fa parte dell’esame la prova scritta di lingua, che non è propedeutica, ma deve essere superata affinché la valutazione sia registrata nel curriculum dello studente.

Ulteriori informazioni saranno date durante le lezioni e pubblicate su *Blackboard*.

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Prerequisiti: nozioni di linguistica del testo; conoscenza di circa 1800 caratteri, del lessico e delle costruzioni di registro formale di base; saper riconoscere le principali strutture grammaticali della lingua cinese di livello intermedio; generale capacità di comprensione di testi scritti di media difficoltà; familiarità con testi divulgativi di ambito specialistico in italiano (in particolare, quello politico, tecnico-scientifico e medico).

Il corso è adatto alla frequenza di studenti cinesi in scambio. Le modalità per la preparazione dei contenuti per questi studenti saranno spiegate all’inizio del corso.

*Orario e luogo di ricevimento*

L’orario e il luogo di ricevimento verranno pubblicati sulla bacheca della pagina online del docente. È possibile concordare un appuntamento (preferibilmente in forma telematica) con il docente scrivendo all’indirizzo email pubblicato sulla pagina online.

# Esercitazioni di lingua cinese (2° anno)

## Dott.ssa Li Hui

***OBIETTIVO DEL CORSO E RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI***

Obiettivo del corso è quello di preparare a livello avanzato alla comprensione e alla produzione sia scritta che orale, anche attraverso strumenti multimediali in lingua cinese, con particolare riferimento alla comprensione e all’uso del lessico specialistico di settori attinenti a quelli del curriculum specialistico di riferimento.

Le attività proposte nel ciclo delle esercitazioni di lingua per la **seconda** annualità di corso mirano al raggiungimento, nelle quattro abilità, di un livello di competenze che corrisponde al livello HSK5.

**Risultati di apprendimento attesi**

Al termine del corso lo studente sarà in grado di affrontare testi e conversazioni di livello avanzato, utilizzando la lingua scritta e orale in maniera autonoma anche in situazioni non note. Le competenze di comprensione e produzione scritta e orale verranno sviluppate gradualmente e contemporaneamente.

Durante il corso verranno proposti esercizi che permetteranno agli studenti un’autovalutazione della propria preparazione.

L’abilità di comunicare e interagire verrà sviluppata tramite le interazioni con i docenti madrelingua. L’ausilio di supporti multimediali audiovisivi permetterà inoltre lo sviluppo della comprensione orale e permetterà di approfondire anche aspetti inerenti la cultura.

***PROGRAMMA DEL CORSO***

– Nozioni grammaticali e sintattiche, con particolare riguardo alla comprensione di dialoghi e di testi esplicativi e argomentativi.

– Strutture sintattiche complesse e di tipo specialistico per produrre e comprendere testi di specialità.

– Produzione e comprensione di testi a partire da materiale orale (video e multimediale) contenente lessico specifico.

I docenti comunicheranno in aula e su Blackboard i testi e i documenti da preparare per l’esame.

***BIBLIOGRAFIA[[2]](#footnote-2)***

Il materiale sarà selezionato a partire dalla serie di volumi intitolata:

Wang Tao, *China Focus: Chinese Audiovisual-Speaking Course* 中国微镜头, BLCUP, Beijing 20163

Il materiale selezionato sarà reso disponibile online dal docente.

Dizionario monolingua:

- Zhongguo shehui kexueyuan yuyan yanjiusuo cidian bianji shi 中国社会科学院语言研究所词典编辑室, *Xiandai Hanyu cidian* 现代汉语词典（第7版）(Dizionario di cinese moderno) (7^ ed.), The Commercial Press 商务印书馆, Beijing, 2016.

***DIDATTICA DEL CORSO***

Le lezioni prevedono:

– Attività di ascolto e comprensione orale di testi.

– Redazione di testi a computer o a mano a partire da documenti orali.

– Esercitazioni nella produzione orale di resoconti a partire da testi complessi.

***METODO DI VALUTAZIONE***

La valutazione finale sarà data sulla base di una prova scritta. Verrà inoltre calcolato nel voto finale una presentazione orale prodotta durante l’anno.

Nella prova scritta verrà richiesto agli studenti di produrre, sulla base di un documento video, un testo che ne sintetizzi i punti chiave (20/30); la presentazione di un breve testo orale durante l’anno accademico varrà un terzo del voto complessivo (10/30).

***AVVERTENZE E PREREQUISITI***

Lo studente dovrà padroneggiare i contenuti oggetto dell’insegnamento di lingua cinese del primo anno di corso della laurea magistrale e aver completato i relativi esami di lingua cinese.

*Orario e luogo di ricevimento*

I docenti ricevono gli studenti prima e dopo le lezioni e previo appuntamento via posta elettronica.

1. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-1)
2. I testi indicati nella bibliografia sono acquistabili presso le librerie di Ateneo; è possibile acquistarli anche presso altri rivenditori. [↑](#footnote-ref-2)